

29 C / 6

大 会

第二十九届会议, 巴黎 1997 年

临时议程项目 3.3

执行局关于 《1998 -- 1999 年 计划与预算草案》 的建议

说 明

根据《组织法》第V.B6(a)条之规定, 执行局兹向大会提交其在第一五
一届会议上拟定的关于《1998 - 1999年计划与预算草案》的建议(决定 151
EX/5.1A)



联合国教育、科学及文化组织

执行局关于《1998--1999年计划与预算草案》的建议 (决定 151 EX/5.1A)

执行局,

1. **审议了**《1998--1999年计划与预算草案》(29 C/5)¹,
2. **铭记**《1996--2001年中期战略》(批准的28 C/4)所提出的各项方针,
3. **忆及其关于**《1998--1999年计划与预算草案》的决定 150 EX/5.1,
4. **赞赏**为提高文件 29 C/5 的可读性, 和为提供有助于了解所提建议的大量资料, 包括与 28 C/5 作比较的数据, 而作的努力,
5. **重申**决定 150 EX/5.1 第71 和第72 段中的建议, 并**认为**应当继续努力, 着重改进以下几方面: 更准确地规定双年期内应该达到的目标的活动和预计取得的结果, 指出费用和必要的资源, 有可能的话还要提出项目的期限, 以及更清楚地说明与国际上的、政府的和非政府的主要合作伙伴进行合作的预期结果,
6. **强调**必须建立和发展有效的监督、报告和评价系统, 以便必要时指导调整、帮助理事机构对计划执行情况进行监督, 因此也必须加强总评价组,
7. 向大会**提交**《1998--1999年计划与预算草案》(29 C/5) 以及下列建议, 供其审议和就有待通过的计划与预算作出决定²;

I

重大计划 I -- 全民终身教育

8. **欢迎**为这项重大计划提出的预算加强额;
9. **重申**应当根据宗滴恩世界全民基础教育会议(1990 年 3 月)通过的《行动纲领》, 给全民基础教育以最高优先地位, 并应特别强调女青、少年和妇女, 以及处境不利和遭受排斥的青年, 包括辍学青年、流浪儿童及童工的教育需求;

¹ 包括三份文件: 《1998--1999年计划与预算草案》, 《技术性附件》和《建议的决议》。

² 依据是《组织法》第IV.B条第2段和第V.B条第6段。

10. **欢迎**重视加强九个人口众多国家的“全民教育行动”后续活动,并**建议**进一步努力促进这九个国家,以及在非洲和最不发达国家的全民基础教育;尤其在女青少年和妇女的教育:扫盲以及教师培训方面;
11. **重申**必须加强幼儿教育、特殊教育和预防教育;
12. **建议**根据第五次国际成人教育会议(汉堡,1997年7月)的结论和建议,采取各种革新行动,尤其借助远距离教育采取这类行动,以加强扫盲、扫盲后和基础成人教育,以及技能培训和继续教育;
13. **强调**应当重视提高基础教育的质量和针对性,突出基础科学扫盲与日常生活及就业所需的实际技能,使之适合学习者的具体需要和他们使用的语言;
14. **重申**促进会员国对国际二十一世纪教育委员会的报告进行思考和讨论的重要性,这样做,有助于教育系统的改革,使其适应当今和今后的挑战;
15. **建议**进一步强调促进尤其是小学和中学的科技教育,以及尤其采取加强教科文组织国际技术及职业教育项目及其在地区一级办项目的办法,发展技术和职业教育,因此,**还建议**为亚太地区编写一个技术和职业教育与培训的样板材料;
16. **承认**教师在保证教育的质量和针对性方面的重要作用,**强调**必须提高会员国加强师范教育和提高教师地位的能力,以落实第四十五届国际教育会议的结论与建议;
17. **欢迎**强调对大学和其它高等教育机构加以革新,为此建议于1998年举行一次世界高等教育会议;
18. **重申**姊妹大学/教科文组织教席计划在促进大学间合作和知识转让方面的重要意义,为此**强调**必须与联合国大学等国际机构和组织密切合作,进一步明确选择学校的概念与标准,并特别注意确保教席的地理分布和教席涉及的科目与专题更为平衡;
19. **强调**鼓励会员国动员公民社会各阶层参与发展教育的重要性;

20. **建议**继续努力动员联合国系统中法定合作伙伴、政府间组织、地区开发银行以及双边捐赠者为实现全民基础教育这一目标提供支助, 扩大机构间合作, 并为此联合筹备一次旨在落实宗滴恩世界全民教育会议精神的会议;
21. 为此, **重申**第四十五届国际教育会议(1996年10月)向国际组织和捐赠者发出的关于支持在发展中国家尤其是非洲的发展中国家开展的教育项目、全民教育目标和九个人口众多国家发起的无边界教育行动的呼吁;
22. **认为**教科文组织的各教育研究所, -- 包括已向大会提出要成立的研究所(教育信息技术应用研究所 -- 莫斯科)或正在考虑建立的研究所(国际农村教育培训和研究中心 -- 中国, 保定, 和非洲国际和平与能力建设研究所 -- 埃塞俄比亚, 亚的斯亚贝巴)有一个统筹协调安排, 以确保各机构之间及其与秘书处之间分工明确、避免重复工作;
23. **强调**必须向这些研究所划拨必要的资金, 以使它们能够以最高的效率完成大会交付给它们的任务;

重大计划 II -- 科学为发展服务

24. **重申**应当重视改进大学基础科学和应用科学的教学与研究、加强有关科学网络和机构, 如拉丁美洲及加勒比地区间科学家网之间的合作, 和支持建立新的南 -- 南和南 -- 北国家、地区及国际科学网络;
25. **认为**应当与国际科学联合会理事会(ICSU)和其它合作伙伴(联合国系统的有关机构及有关政府间和非政府组织)合作, 进一步明确将于1999年召开的世界科学会议的目标, 指出自然科学与社会科学的互补作用; **建议均衡地**吸收世界各地的各种专门人才, 包括国际科学咨询委员会(ISAB)内的专门人才参与这次会议的筹备工作; 还**建议**在筹备这次会议和开展其后续活动中加强与法定合作伙伴的合作;

26. **强调**必须在建议的世界科学知识与技术伦理委员会建立之前,尤其是根据联合国大会关于持久发展问题的特别会议(1997年6月)的结论和世界科学会议将要取得的结果进一步明确上述委员会的任务,**建议**该委员会的结构应当是灵活的和透明的,使它能够与各地区相应的成员进行连网,并与国际哲学和人文科学理事会(ICPSS)、国际社会科学理事会(ICSS)、国际科学联合会理事会(ICSU)、其它有关科学机构以及教科文组织的五项政府间科学计划一道工作,以避免重复工作;
27. **建议**进一步努力,通过大学、企业、科学合作计划(UNISPAR),加强大学与企业间的合作,尤其是加强在发展中国家和最不发达国家中大学和企业间的合作;
28. **欢迎**准备为发展中国家的科学设备维修,尤其是非洲的科学设备的维修提供的支助,**重申**其建议:鼓励总干事加强各个部门与有关会员国一起进一步参与和“保养文化”综合项目有关的活动和培训的确定与实施,并确保学科间及部门间必要的协调;*
29. **重申**应当重视1996--2005年世界太阳能计划的实施,并**建议**应当进一步向会员国和国际金融机构宣传实施世界太阳能计划项下提出的300个项目的重要性;还**建议**教科文组织与联合国系统有关机构更密切地合作,以便将这项计划转变成为联合国的一项联合行动,并且确保从正常预算资金和预算外资金两个方面保证该计划的实施。应特别注意确保全球可再生能源教育与培训计划的顺利开展,以及与世界太阳能计划的主席合作,帮助建立非洲太阳能理事会;
30. 在重申坚持遵守《世界人权宣言》的同时,也**强调**在实施“普遍伦理”项目时,必须尊重多元化和文化多样性,这将有助于加强文化间对话,和保证对各种文化最基本的价值观的更深入的认识与了解;

* 根据决定151 EX/10.4.

31. **重申**哲学教育的重要性,并**建议**通过主要在发展中国家设立教科文组织哲学教席和建立哲学教育网络的办法,根据不同情况来加强旨在改进各级哲学教育课程的活动;
32. **重申**有必要扩大采用跨学科方法,以便于长期地处理复杂的环境问题,在此情况下**欢迎**在两个部门间项目(“沿海地区和小岛屿环境与发展”项目和“城市:社会变革和环境的管理”项目)范围内采取的主动行动;**建议**将这种方法扩大到其它活动,尤其扩大到为受自然灾害和技术事故影响的居民群体开展的活动中,但重点应放在这些活动的预防方面;**建议**在计划 II.4.2“地球科学、地球系统管理和自然灾害”项下,加强与最易遭受自然灾害地区有关的活动;并**强调**,在这种情况下,必须考虑1997年6月将要举行的里约+5会议得出的结论,
33. **强调指出**,由于世界水资源日益缺乏,在29 C/5中应重视制订一种综合的方法,长期管理农村和城市的地下和地面水资源以及淡水资源,以使这些资源得到合理的使用;
34. **强调**海洋科学培训、教育和相互援助(TEMA)项下的活动在政府间海洋学委员会计划中所具有的重要意义;
35. **欢迎**29 C/5技术性附件(第284至293段)提供的简表,这样做可以提高教科文组织在社会科学及人文科学,包括人权、哲学与伦理学等方面的活动的透明度和统一性,因此,并不排除再建立社会科学及人文科学这样一个重大计划,
36. 对本组织在社会科学及人文科学方面的整个活动,尤其是社会变革管理计划的活动的预算得到加强**感到满意**;
37. **强调**必须调整教科文组织的活动,使其更加符合青年的利益、需要和愿望,并确定更加有效的手段,使世界各地的青年和青年组织密切地参与制订和实施教科文组织的整个活动,尤其面向青年的活动;

重大计划 III -- 文化发展：遗产与创造

38. **强调**加强文化间对话这一作为各民族间的和平、宽容和相互了解之因素的重要性；
39. **建议**对 1997 年结束的《世界文化发展十年》进行一次评估，以便确定最适当的手段来继续促进对发展的文化内涵的重视；
40. **强调**在各会员国中就世界文化与发展委员会题为“我们富有创造力的多样性”的报告提出的问题继续进行讨论和思考的重要性，以及向各会员国传播这一讨论与思考之结果的重要性；
41. **建议**对中、东欧国家文化生活会议（布达佩斯，1997 年）的建议以及文化政策为发展服务政府间会议（斯德哥尔摩，1998 年）的建议开展适当的后续行动；
42. **认为**对文化和语言多样性将予以充分重视的“世界文化报告”，应为改进国际文化统计数据、制定国家和国际文化指标以及发展富有新意的文化政策作出贡献；
43. **建议**在有关保护自然和文化遗产的各项建议中，注意使所用术语充分体现教科文组织《组织法》认可的国际合作精神；
44. **建议**在保护和振兴非物质遗产的活动范围内，着重保护那些面临消亡威胁的口头传说、语言及文化表现形式，特别是少数民族和土著居民的口头传说、语言及文化表现形式；还**建议**对在哈拉雷召开的非洲语言政策会议（1997 年 3 月）开展适当的后续行动；
45. 还**建议**支持开展一项研究，即研究历史名园对中亚和南亚各社会的影响，以及它们当今作为文化旅游中心所能发挥的作用，以便将其中一个名园变成一所地区研究中心；
46. 满意地**注意到**在 29 C/5 计划 III.2 “促进活的文化”项下又把重点放在传统文化对提高创造性的作用上，为此**建议**加强现有网络。

重大计划 IV -- 传播、信息和信息学

47. **重申**教科文组织传播、信息和信息学战略的两个方面的重要性, 这两个方面是: 促进信息的自由流通和扩大其使用范围; 加强会员国, 尤其是发展中国家的能力;
48. **指出**应对促进言论自由和新闻自由以及传媒的多元化和独立予以优先;
49. **强调**旨在鼓励减少传媒中的, 尤其是屏幕上的暴力行为和确定使儿童免受暴力影响的手段的行动的重要性; **建议**与重大计划 I 配合开展这些活动, 以便将其置于传媒教育概念的更广的范围之中;
50. 衷心**欢迎**尤其通过妇女传媒网 (WOMMED / FEMMED) 充分发挥妇女在传媒中的作用的各项活动;
51. 对综合信息计划 (PGI) 扩大职权适应会员国的新需要**感到高兴**; 并**强调**利用预算外资金向其提供支持的必要性;
52. **重申**图书馆所起的重要性, 并**强调**有必要支持“全民阅读”这一活动, 使社会各阶层, 尤其是在发展中国家中, 有更多的阅读机会;
53. **强调**“世界记忆”计划对确保属于人类遗产组成部分并保存在博物馆、图书馆或文字档案或视听档案中的重要作品或濒危作品得到保护和传播的重要性; 还**强调**必须进一步规定选择这些作品的标准和研究与使用在国际互联网络上传播的文件有关的法律问题; **认为**该计划应利用预算外资金予以加强;
54. **强调**应优先考虑发展会员国的档案馆; 并为此**希望**继续努力提高教科文组织档案业务的质量;
55. **注意到**对信息社会在伦理和社会文化方面的挑战的探讨及对信息和传播新技术为教育、科学和文化提供的机遇的重视, 并**强调**为实施建议的行动而开展部门间合作及机构间合作的必要性;
56. **重申**应当继续高度优先考虑加强会员国, 尤其是发展中国家在传播、信息和信息学方面的能力, 重点应放在培训上; **满意地注意到**已建议为这些活动增加预算; 为此**建议**举办一些地区研讨班, 培训为教育、培训和研究目的使用信息高速公路的信息学专家;

57. 尤其**认为**在为发展中国家获得信息和传播新技术提供方便的同时,本组织应为报刊、广播和电视的发展继续采取行动;并为此**强调**设备使用和保养培训的重要性;

跨 学 科 项 目

教育为持久的未来服务

(环境、人口、发展)

58. **重申**在注意到刚刚完成的外部评估提出的各项建议的同时,应对跨学科项目“教育为持久的未来服务”进行调整,其活动应主要集中在教育方面;并**建议**应在部门间和机构间合作的基础上来设计这一项目;

促进和平文化

59. **重申**根据本组织《组织法》规定,教科文组织的所有活动都应对和平做出贡献,因此在对跨学科项目“促进和平文化”追求的目标**表示赞同的同时**,也**认为**其概念依据还应加以阐述以及它为教科文组织促进和平的行动所起的“增值”作用还需要进一步明确地加以论证;因此**建议**大会请总干事向执行局第一五五届会议提交一份关于该项目的全面评估报告;
60. **建议**优先考虑具体活动,如联系学校项目;
61. **重申**与军队的合作应明确地属于教科文组织的职权范围,而且只有在与会员国密切合作的情况下,并通过通常的交流渠道,才应采取这方面的主动行动;
62. **满意地注意到**关于将力量和资源集中到和平、人权、民主、宽容和国际了解教育和培训的行动上的建议;**强调**编写这些方面的教材和教学辅助材料具有重要意义;并**建议**优先将它们译成各种文本,向所有地区传播;
63. 还**建议**支持各会员国(尤其是利用教师交流计划)为促进教育中的语言多样性所作的努力;

64. **强调**在各会员国中或通过双边或多边合作所采取的与促进历史和地理方面的研究、知识分享和教学(包括修订教学大纲和课本)有关的主动行动具有重要意义,上述活动值得教科文组织予以全力支持;
65. **认为**教科文组织在庆祝《世界人权宣言》五十周年之际将要开展的活动的重点应是更好地宣传涉及与教科文组织职权范围内的现有准则性文件,同时特别重视有关妇女的此类文件;**建议**应与联合国系统其它机构密切合作来实施这些活动;
66. **建议**加强反对一切形式的种族主义、不宽容和歧视的活动以及促进文化间对话和宗教间对话的活动;
67. **强调**在实施国际宽容年后续行动计划,包括国际宽容日(11月16日)庆祝活动方面,适当开展后续行动的重要性,主要做法是在各地区建立和发展宽容网络;
68. **建议**在本组织的职权范围内,与其它有关国际组织和会员国合作,制订一项促进非洲大湖地区持久发展的重建和平与民主计划;
69. **还建议**与阿尔巴尼亚共和国有关当局密切合作,与其它有关国际组织紧密配合,实施一项修复阿尔巴尼亚的教育、文化和科学机构及其文化和建筑遗产的行动计划;
70. 最后**建议**在实施“奴隶之路”文化间项目范围内,除了戈雷纪念馆以外,还应向世界各地其他有意义的遗址、纪念地和机构提供支助,如向维达博物馆和关于黑人散居地区及其与非洲的联系的研究和探讨国际中心(贝宁)、马坦萨斯博物馆(古巴)和博萨雷斯十字博物馆(海地)提供支助;

研究金与设备处

71. **强调**在由正常计划和预算外资金资助的研究金、助学金和旅行补助金管理方面,必须优先考虑青年人的申请;

非洲优先部

72. 建 议:

- (a) 除了已经规定的任务之外, 赋予非洲优先部对非洲形势演变进行先期预测性思考的使命, 以使本组织的政策和活动更好地适应这种演变;
- (b) 委托非洲优先部实施为数有限的特殊项目(最多五个项目), 这些项目应根据非洲新形势下必然出现的优先事项予以确定, 其成果应当在将确定的期限内是可以衡量的;
- (c) 鉴于非洲优先计划的特殊性, 打算将该计划的实施工作限制在一定时间内(最多六年), 以便能够对其进行全面评估;

参与计划

73. **衷心欢迎**为参与计划确定独立的预算额度, 这是一项有助于进一步改进该计划运作的措施, 而该计划是加强会员国及其全国委员会参与实现教科文组织目标的手段; **建议**将参与计划列为计划与预算第 II. A 篇的一个单独栏目;

新合作伙伴关系

74. **满意地注意到** 29 C/5 已把重点放在动员公民社会中的新的合作伙伴方面; **重申**必须注意使这类合作伙伴关系通过全国委员会逐步形成, 因为作为教科文组织在会员国开展的活动的�主要联络中心的全国委员会, 不但是非集中化进程的主要参与者, 而且在促进本组织的国家合作伙伴之间的相互影响及向舆论界宣传本组织理想和活动方面可以发挥关键作用;

II

75. **审议了**总干事编制的并根据《组织法》第 VI. 3(a) 条向执行局提交的《1998-1999 年计划与预算草案》(29 C/5, 更正件(技术性附件)和更正件2),

76. 按《组织法》第V.6(a)条的规定,将这一草案和以下建议**提交**大会批准;
77. **注意到**以三卷本形式编制的文件 29 C/5 草案增加了一些有用的信息,而且更加便于阅读和更具透明度,
78. 还**注意到**总干事已执行决定 150 EX/5.1 第83段中大部分的指示,
79. **遗憾地注意到**秘书处高级职位数量仍然很大,而且 29 C/5 中的新建议将进一步加剧这一状况,
80. **忆及**决定 150 EX/5.1,特别是第73至第76段向总干事提出的关于编制《1998-1999年计划与预算草案》(29 C/5)的最高预算额在任何情况下都不能超过 544,367,250 美元的建议,
81. **提请大会注意**国际组织,特别是联合国系统的组织的预算向名义零增长甚至更低的水平下降的趋势,以及一些会员国希望将教科文组织的预算保持在名义零增长的水平上;
82. **还提请大会注意**几乎所有会员国的国家预算因它们所面临的严重的财政困难而出现类似的趋势,
83. **再提请大会注意**执行局委员强烈希望将 1998-1999 年的预算限制在能反映上述情况的水平上,
84. **建议**大会批准 1998 - 1999 年双年度财务期预算的最高限额为 544,367,250 美元,而且在任何情况下都不得超过这一限额;
85. **建议**大会审议在这一限额范围内的不同方案;
86. **认为**在拨款决议中应明确规定 1998 - 1999 年财务期所设的职位数,其中应包括分配给政府间海洋学委员会 (COI) 和世界遗产中心 (CPM) 的工作人员;
87. **建议**在拨款决议中应说明分配给国际教育局 (BIE)、国际教育规划研究所 (IIEPE) 和教科文组织教育研究所 (IEU) 的职位数;
88. **认为**在任何情况下都不应通过向预算其它篇转帐改变拨给政府间海洋学委员会和世界遗产中心的活动款额;

89. **进一步建议**大会应该考虑把 29 C/5 的各个部分形成一个有机的整体, 这样便可根据《组织法》第IV条第2段和第IX条第2段正式予以批准;
90. 还**建议**大会决定把批准的 29 C/5 文件合并成一卷出版, 这样更便于本组织在会员国中的合作伙伴使用;
91. **请**大会把文件 29 C/5 的技术性附件的第 1804 段所提及的开支列入预算最高额内; 并**建议**在 29 C/5 预算最高额内设一预算项目, 为内外部结构维修 (出于安全考虑, 而不是美化) 以及为在整个总部铺设电缆提供 8,700,000 美元; 不言而喻这一数额今后可根据总干事关于工程进展情况的报告予以修订。
92. **建议**大会请总干事在分摊的会费和杂项收入的资金范围内, 有效地和合理地实施已批准的工作计划与预算, 并将内外部借款的期限和金额**控制**在最低限度之内, 以尽快停止向外部借款;
93. 还**建议**大会请总干事继续全面参与联合国系统联合机构的工作, 包括参与设在日内瓦的国际劳工组织行政法庭, 并继续努力帮助改进这些工作;
94. **建议**大会, 除了在第VII篇项下进行的转帐外, 任何转帐额的变动都不能超过已批准的原先拨给每个预算项目之金额的10%; 还建议在《财务条例》内制定必要的预算转帐的条款。



29 C/6 Add.

巴黎, 1997 年 10 月 21 日

原件: 英文

议程项目 3.3

执行局关于建议的 1998 -- 1999 年 预算的最后建议

增 补 件

执行局在其第一五二届会议上通过了如下决定, 供大会审议:

执行局,

1. 审议了总干事编制的并根据《组织法》第 VI.3(a) 条向执行局提交的《1998 -- 1999 年计划与预算草案》(29 C/5 草案) 和 29 C/5 Rev.1,
2. 根据《组织法》第 V.6 (a) 条的规定, 将这一草案和以下建议提交大会批准;
3. 忆及载于决定 150 EX/5.1 第 73 至第 76 段和决定 151 EX/5.1 第 80 至第 84 段中向总干事提出的关于编制《1998 -- 1999 年计划与预算草案》(29 C/5) 的最高预算额在任何情况下都不能超过 544,367,250 美元的建议,
4. 意识到会员国在教科文组织各主管领域的需求始终在增加, 以及一些会员国希望本组织有关双年度的预算至少有少量的增长,
5. 欢迎大不列颠及北爱尔兰联合王国重返教科文组织, 并认为其分摊的会费将加强本组织的财力,

6. **提请**大会注意国际组织,特别是联合国系统的组织的预算向名义零增长甚至更低的水平下降的趋势,以及一些会员国希望将教科文组织的预算保持在名义零增长的水平上,
7. **还提请**大会注意几乎所有会员国的国家预算因它们所面临的严重的财政困难而出现类似的趋势,
8. **建议**大会根据上述考虑,批准 1998 -- 1999 年双年度 544,367,250 美元的最高预算额,因此请总干事提交体现 29 C/5 Rev.1 附件 II. A 最后第二个栏目所列 544,367,250 美元这一预算总额的相关文件。